



REAL ACADEMIA DE MEDICINA
DE SALAMANCA

Presentación del Diccionario Panhispánico de Términos Médicos (DPTM)

Madrid, 13 de noviembre de 2023

Real Academia Nacional de Medicina de España

Queridos Académicos:

El 13 de noviembre de 2023 se ha presentado en Madrid, en la sede de la Real Academia Nacional de Medicina de España (RANME), el Diccionario Panhispánico de Términos Médicos (DPTM). El acto contó con la presencia de su Majestad el Rey, así como de numerosas autoridades tanto españolas como hispanoamericanas. Nuestra academia, de carácter territorial, también fue invitada al acto y estuvo representada por un servidor.

EL DPTM es un proyecto colaborativo de la RANME con la Asociación Latinoamericana de Academias Nacionales de Medicina (ALANAM), en la que han intervenido, además de España, otras doce Academias Nacionales de Medicina Americanas (Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, México, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela).

El presidente de la RANME, dijo en el solemne acto de presentación del DPTM, “el diccionario que hoy se presenta es el resultado de más de 10 años de intenso trabajo, posible gracias a la implicación y compromiso de un importante número de especialistas, que de forma totalmente desinteresada, han puesto su tiempo y conocimiento al servicio del diccionario”. Como quedó patente durante la reunión de presentación, el DPTM ha sido realizado por un equipo multidisciplinario y multinacional, pues en su construcción han participado académicos, traductores, informáticos, etimólogos, lexicógrafos o especialistas en codificación. Nosotros, modestamente, hemos colaborado aportando algunos términos propios de nuestra especialidad (Angiología y Cirugía Vasculard), sobre todo aquellos relacionados con las modernas técnicas endovasculares.

Es importante recordar que el español es una lengua supranacional hablada en más de 20 países, que engloba a más de 500 millones de hispanohablantes y más de 900.000 sanitarios que ejercen la medicina en español. Con la finalidad de definir con precisión los conceptos, lenguaje común científico, se necesitaba una herramienta útil de comunicación y consulta. Así nació la necesidad del DPTM.

La obra recoge la riqueza del léxico biomédico en español (actualmente contiene más de 70.000 términos). Son puntos fuertes del DPTM su rigurosidad y uniformidad (elaborado por un equipo altamente competente), a la vez que práctico y actual. Pero quizás el punto más fuerte sea su utilidad para los profesionales de ciencias de la salud y ciencias afines que hablan el mismo idioma. En cualquier caso, se trata de una obra de acceso libre y gratuita (www.dptm.es).



REAL ACADEMIA DE MEDICINA
DE SALAMANCA

Como el conocimiento, la ciencia y la tecnología biomédica evolucionan rápidamente, el DPTM continuará incorporando y actualizando términos.

En resumen, el DPTM es la culminación de un esfuerzo colectivo que supondrá un hito en la historia del lenguaje médico en español y que servirá además para afianzar los lazos que nos unen.

Un abrazo.



Francisco S. Lozano Sánchez
Presidente

PD: el DPTM no sustituye al Diccionario de Términos Médicos (DTM) que la RANME publicó en 2012, más bien lo suplementa. De hecho, el DTM que también está publicado en papel, recientemente ha realizado una nueva actualización, que se puede consultar, libre y gratuitamente, a través del enlace: <https://dtme.ranm.es/>